

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1957)

**Rubrik:** Avril 1957

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Ordonnance**  
**concernant le service d'inspection et de consultation**  
**en matière d'économie laitière**

---

2 avril  
1957

*Le Conseil-exécutif du canton de Berne,*

**en application**

- de l'arrêté fédéral du 29 septembre 1953 concernant le lait, les produits laitiers et les graisses comestibles (arrêté sur le statut du lait),
- de l'ordonnance du Conseil fédéral du 29 décembre 1954 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière,
- du règlement suisse de livraison du lait du 29 décembre 1954,
- du décret du 24 février 1942 sur le service cantonal d'inspection des fromageries et étables,

sur proposition de la Direction de l'agriculture,

*arrête:*

**A. Organisation**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les organes d'inspection en matière d'économie laitière sont:

- la commission de surveillance,
- le bureau,
- la centrale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière,
- les inspecteurs,
- les contrôleurs locaux,
- la commission des sanctions,
- la commission des recours.

Organes  
d'inspection  
de l'économie  
laitière

2 avril  
1957  
Composition

## B. La commission de surveillance

**Art. 2.** En font partie:

- le Directeur de l'agriculture, qui en est membre d'office,
- 1 représentant du canton de Berne,
- 1 représentant de l'autorité de surveillance de l'Ecole de laiterie de la Rütti,
- 6 représentants de la Fédération des sociétés bernoises de fromagerie et de laiterie;
- 4 représentants de l'Union bernoise des acheteurs de lait,
- 1 représentant de l'Union suisse du commerce de fromage S. A.,
- 2 représentants du Syndicat des exportateurs suisses de fromage.

Sont invités aux séances avec voix consultative:

- le chef et le secrétaire de la centrale d'économie laitière,
- le chimiste cantonal,
- le vétérinaire cantonal,
- le chef de la Centrale fédérale du service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière de Liebefeld,
- le gérant de la Centrale du beurre à Berthoud,
- le directeur des écoles d'agriculture de la Rütti, Schwand, Waldhof, et de l'Ecole d'agriculture de montagne de Hondrich,
- un représentant des maîtres d'agriculture aux écoles complémentaires agricoles du canton de Berne,
- le chef des laboratoires de la Fédération laitière.

La commission de surveillance est présidée par le Directeur de l'agriculture ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le représentant de l'autorité de surveillance de l'Ecole de laiterie de la Rütti, qui en est vice-président. Le secrétaire de la centrale tient le procès-verbal des séances.

Nomination

**Art. 3.** Les membres de la commission sont nommés par le Conseil-exécutif. Les organisations intéressées ont le droit de présenter des propositions.

**Art. 4.** La commission a les attributions suivantes:

- a) elle surveille l'activité de la centrale;
- b) elle arrête les propositions à l'intention du Conseil-exécutif en vue de la nomination d'inspecteurs cantonaux et de la sanction de l'engagement des inspecteurs, si ceux-ci ne sont pas des fonctionnaires cantonaux;
- c) elle approuve le cahier des charges des inspecteurs;
- d) elle exécute les mesures prévues à l'art. 14 de l'ordonnance fédérale du 29 décembre 1954.

Attributions

2 avril

1957

### C. Le bureau

**Art. 5.** La commission de surveillance choisit dans son sein un bureau de 5 à 7 membres, dont font partie le vice-président de la commission en qualité de président, un représentant du canton de Berne et, d'office, le chef de la centrale.

Composition

Les producteurs de lait, les acheteurs de lait et le commerce du fromage doivent être représentés au sein du bureau.

Le procès-verbal est tenu par le secrétaire de la centrale.

**Art. 6.** Le bureau est l'autorité à laquelle sont directement subordonnés les inspecteurs. Il fixe les arrondissements d'inspection, prend connaissance du compte annuel et discute le budget. Il traite toutes les affaires courantes de la centrale, respectivement du service d'inspection et de consultation du rayon de cette dernière; il prépare les affaires à l'intention de la commission de surveillance.

Attributions

### D. La centrale

**Art. 7.** L'Ecole de laiterie de la Rütti-Zollikofen est désignée comme centrale du service d'inspection et de consultation de l'économie laitière. Le directeur de l'établissement dirige la centrale. Un des maîtres de l'école fonctionne comme secrétaire de cette dernière.

Organisation

**Art. 8.** La centrale exerce les attributions mentionnées à l'art. 2, ch. 2 à 5, de l'ordonnance fédérale du 29 décembre 1954; elle tient en particulier un laboratoire pour l'examen technique, au point de vue de la fromagerie, du lait, de cultures et de matières

Attributions

2 avril  
1957 auxiliaires. Elle s'occupe en outre de la comptabilité du service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière.

#### **E. Les inspecteurs**

**Subordination** Art. 9. Des inspecteurs du lait et des fromageries sont adjoints à la centrale en vue de l'exécution de ses tâches. Sous réserve de l'art. 3, al. 2 à 4, de l'ordonnance fédérale, les inspecteurs de fromageries sont nommés par le Conseil-exécutif, les inspecteurs du lait par la Fédération des sociétés bernoises de fromagerie et de laiterie.

Les maîtres d'économie laitière des écoles d'agriculture et de l'Ecole d'agriculture de montagne de Hondrich fonctionnent en été comme inspecteurs non permanents.

**Attributions** Art. 10. Les inspecteurs sont, en ce qui concerne leur activité, subordonnés à la centrale, qui fixe leurs tâches dans un cahier des charges, en accord avec la Fédération laitière, en ce qui concerne les inspecteurs de la Fédération. Ces tâches sont celles qui sont énumérées dans l'ordonnance fédérale du 29 décembre 1954, dans le règlement suisse de livraison du lait du même jour, ainsi que dans l'ordonnance fédérale du 26 mai 1936 sur les denrées alimentaires.

#### **F. Les contrôleurs du lait**

**Nombre,  
subordination** Art. 11. Les coopératives de producteurs de lait et d'utilisation du lait sont tenues, en accord avec l'inspecteur et les organes d'utilisation du lait de leur rayon, de désigner au moins deux contrôleurs locaux capables, d'assurer leur formation et de les rémunérer pour leur activité.

Dans les coopératives où l'utilisation du silo est autorisée, il y a lieu de former et d'engager au moins un contrôleur local en qualité de contrôleur de silos.

Les tâches des contrôleurs locaux sont réglées pour le surplus par les dispositions de l'art. 8 de l'ordonnance fédérale du 29 décembre 1954 et de l'art. 54 du règlement du même jour.

#### **G. La commission des sanctions**

**Composition** Art. 12. La commission des sanctions est formée d'un bureau et de la commission permanente d'arrondissement.

2 avril  
1957

Le bureau de la commission des sanctions comprend le président du bureau (art. 5), qui dirige les débats, un secrétaire et un assesseur. Ces deux derniers sont nommés par le Conseil-exécutif sur proposition non obligatoire de la Fédération laitière et de l'Union des acheteurs de lait.

Les commissions d'arrondissement comprennent chacune trois membres, soit:

- un représentant du canton, comme président,
- un représentant de la Fédération laitière,
- un représentant de l'Union des acheteurs de lait.

L'inspecteur compétent tient le procès-verbal.

Les membres des commissions d'arrondissement sont nommés par la Direction de l'agriculture, les organisations d'économie laitière ayant la faculté de présenter des propositions en vue de la désignation de leurs représentants.

Les commissions d'arrondissement suivantes seront instituées:

Oberland: pour les districts de l'Oberhasli, Interlaken, Frutigen, Bas et Haut-Simmental, Gessenay et Thoune;

Emmental: pour les districts de Konolfingen, Signau et Trachselwald;

Haute-Argovie: pour les districts de Berthoud, Aarwangen et Wangen;

Mittelland: pour les districts de Schwarzenburg, Seftigen, Berne, Laupen et Fraubrunnen;

Seeland: pour les districts d'Aarberg, Büren, Nidau et Cerlier;

Jura: pour le districts de La Neuveville, Bienne, Courtelary, Franches-Montagnes et Moutier.

**Art. 13.** La commission des sanctions, soit les commissions d'arrondissement, appliquent les mesures prévues à l'art. 14, al. 4 et 5, de l'ordonnance fédérale du 29 décembre 1954, sur la base des infractions au règlement de livraison du lait qui leur sont signalées. Le bureau veille à ce que les décisions des commissions d'arrondissement aient un caractère uniforme.

Attributions

2 avril  
1957  
Commission  
des recours

## H. Instance de recours

**Art. 14.** La Commission des recours fonctionne comme instance cantonale de recours. Les mesures et décisions des inspecteurs, du chef de la centrale et de la commission des sanctions, respectivement des commissions d'arrondissement, peuvent lui être déférées dans un délai de 30 jours.

Composition

**Art. 15.** La commission des recours est formée de cinq membres nommés par le Conseil-exécutif. Elle doit comprendre un juriste fonctionnant comme président, ainsi que deux représentants des producteurs de lait et deux représentants des acheteurs. Le président s'adjoint un secrétaire.

Attributions

**Art. 16.** La commission des recours est compétente dans les cas mentionnés à l'art. 17, al. 1, de l'ordonnance fédérale du 29 décembre 1954. Elle donne connaissance de ses décisions aux intéressés, à la commission des sanctions, à la centrale, à la Fédération laitière et à l'Union des acheteurs de lait.

## J. Emoluments

Emoluments

**Art. 17.** La commission des sanctions et la commission des recours peuvent percevoir, pour les mesures et décisions qu'elles prennent, des émoluments allant de fr. 10.— à fr. 30.—. Celui qui a fait recours d'une manière manifestement téméraire peut en outre être frappé d'une amende allant jusqu'à fr. 100.—.

## K. Dispositions d'ordre financier

Comptabilité

**Art. 18.** Les frais du service d'inspection et de consultation de l'économie laitière sont supportés par la Confédération, le canton et les organisations d'économie laitière. Le canton se charge du 25 % des dépenses reconnues par la Confédération comme donnant droit à subvention. Les recettes provenant du contrôle et des amendes et émoluments seront portées en déduction sur le décompte des dépenses donnant droit à subvention.

Le canton se charge intégralement des indemnités dues  
— aux représentants de l'Etat au sein de la commission de surveillance et du bureau,

- au chef et au secrétaire de la centrale,
- au bureau de la commission des sanctions,
- aux représentants de l'Etat dans les commissions d'arrondissement,
- aux membres et au secrétaire de la commission des recours; ces indemnités sont fixées d'après le taux de l'ordonnance I du 28 août 1936 concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres de commissions cantonales.

2 avril  
1957

### **L. Collaboration**

**Art. 19.** Les organes d'inspection de l'économie laitière, ceux de la police des denrées alimentaires et du service vétérinaire collaboreront d'une manière aussi rationnelle que possible. Ils sont tenus de se renseigner mutuellement sur les faits pouvant porter préjudice à la santé publique en général et à la qualité du lait en particulier.

### **M. Conventions**

**Art. 20.** La Direction de l'agriculture est autorisée à conclure avec les fédérations laitières et les cantons voisins les conventions voulues en vue de l'exécution du service d'inspection et de consultation d'économie laitière.

### **N. Entrée en vigueur**

**Art. 21.** La présente ordonnance entrera en vigueur dès sa publication dans la Feuille officielle. Elle sera insérée au bulletin des lois. Elle abroge les dispositions d'exécution du 17 juillet 1942.

Berne, 2 avril 1957.

Au nom du Conseil-exécutif,

Le président:  
*Dr R. Bauder*

Le chancelier:  
*Schneider*

La présente ordonnance a été approuvée par le Département fédéral de l'économie publique le 15 mai 1957.